|  |  |
| --- | --- |
| **Yaritza Gisell Aguilar Estrada**  Dirección: Blvd. 3 de octubre C.P. 22126 Tijuana, B.C., México. Teléfono: (664) 151-9038 Correo electrónico: [aguilar.gisell1@gmail.com](mailto:aguilar.gisell1@gmail.com)  **Skype:** [aguilar.gisell1@gmail.com](mailto:aguilar.gisell1@gmail.com) | C:\Users\ToRa\Pictures\2016-03-29 foto\foto 001.jpg |

Lingüista egresada de la Licenciatura en Traducción del inglés-español y español-inglés. Freelance traductora en casa, proofreader y apasionada de la literatura. He trabajado en proyectos de traducción a nivel institucional y profesional, de tipo legal, judicial, literario, comercial, y técnico. Tengo más de 2 años de experiencia profesional como traductora freelance. Traducción de 2,300 palabras por día. Contenido estándar 0.09 centavos de dólar por palabra, contenido técnico 11 centavos de dólar.

FORMACIÓN ACADÉMICA:

**2011-2015** **Licenciada en Traducción**

UABC Campus Tijuana

**Traductora inglés-español y español-inglés**

**2008-2011** **Técnico en mantenimiento de cómputo y control digital**

CONALEP Tijuana 1

Soporte técnico calificado a computadoras

**2005-2008** **Secundaria General #37 “Niños Héroes”**

Secundaria

**1999-2005** **Escuela Primaria “Nueva Creación”**

Primaria

**EXPERIENCIA:**

**AGOSTO/2012 - ENERO/2013 ASC AMERICAS SURVEY COMPANY**

Cargo: Agente telefónico

Función: Agente encuestador *(Telephone data collection and online data collection)*

**FEBRERO/2013 - OCTUBRE/2014 COLEF (Colegio de la Frontera Norte)**

Cargo: Asistente traductora

Función: Auxiliar del área de Docencia del Idioma Inglés como traductora de investigaciones ,de la rama científica y técnica, presentadas por alumnos del mismo colegio.

**FEBRERO/2015 - AGOSTO/2015 Trabajo Voluntario – Recopilación de corpus**

Cargo: Auxiliar y asistente de recopilación de audios en UABC

Función: Auxiliar en la recopilación y transcripción de audios como evidencia para una investigación sobre la variedad lingüística en Baja California.

**NOVIEMBRE/2014 - DICIEMBRE/2015 Escritorio Público “García Soto & Asociados”**

Cargo: Asistente traductora

Función: Traducción de documentos legales e interpretación de las leyes mexicanas a clientes extranjeros y atención al cliente.

**ENERO/2016 - ENERO/2017 Maestra de inglés en Colegio “Cúspide”**

Cargo: Maestra de inglés

Función: Maestra de inglés en los niveles de primaria y secundaria.

**MARZO/2017 - DICIEMBRE/2017 CALIPLAY**

Cargo: Asistente interprete

Función: Atención a cliente extranjero

IDIOMAS:

**Español:** Lengua materna

**Inglés:** Nivel intermedio alto (B2)

**Comprensión:** Intermedia Alta **Habla:** Intermedia Alta **Escritura:** Intermedia Alta

HABILIDADES Y CONOCIMIENTOS:

**Informática** Paquetería de Microsoft Office

TRADOS

WordSmith

WordFast.

**Capacidades** Capacidad de adaptación y trabajo en equipo.

Seriedad, ganas de trabajar y responsable.

Honestidad, Determinación, Ética profesional e Integridad labora.

Capacitada en el área de la lingüística, abarcando desde el aprendizaje como el

manejo intercultural de lenguas.